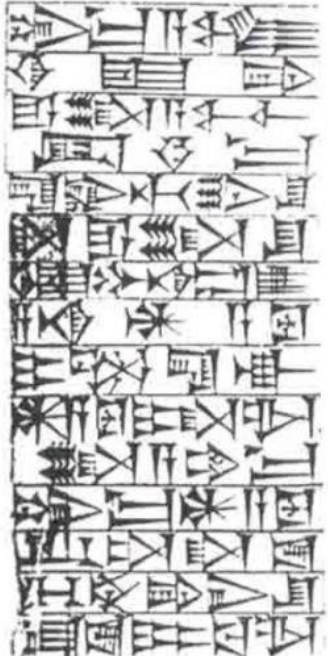


المادة: الثانية	العمود: الخامس	الأسطر: ٣٣-٤٥ يتبع
-----------------	----------------	--------------------

النص بالخط القياسي المتأخر	النص بالخط البابلي القديم
	

القراءة اللفظية بالحروف اللاتينية	القراءة المقطعية بالحروف اللاتينية
33: šumma awīlum	33: šum-ma a-wi-lum
34: kišpī	34: ki-iš-pi
35: eli awīlim iddīma	35: e-li a-wi-lim id-id-ma
36: lā uktīnšu	36: la uk-ti-in-šu
37: ša elīšu	37: ša e-li-šu
38: kišpū nadû	38: ki-iš-pu na-du-ú
39: ana nārim	39: a-na ʾID
40: illak	40: i-il-la-ak
41: nārum išallī'amma	41: ʾID i-ša-al-li-a-am-ma
42: šumma nārum	42: šum-ma ʾID
43: iktašassu	43: ik-ta-ša-sú
44: mubbīršu	44: mu-ub-bi-ir-šu
45: bīssu itabbal	45: É-sú i-tab-ba-al

المادة: الثانية	العمود: الخامس	الأسطر: ٣٣-٤٥
-----------------	----------------	---------------

القراءة المقطعية بالحروف العربية	القراءة اللفظية بالحروف العربية
٣٣: شوم - ما - ا - و - لوم	٣٣: شَمَّ أوَّيلُ
٣٤: ك - إش - ب ^٢	٣٤: كَشِيبي
٣٥: أي - ل - ا - و - ليم - إد - د - ما	٣٥: آل أوَّيل اذيم
٣٦: لا - او - ك - ت - إن - شو	٣٦: لا اُكتينشُ
٣٧: شا - اي - ل - شو	٣٧: شَ اليشُ
٣٨: ك - إش - يو - نا - دو - و ^٢	٣٨: كَشِيو ندو
٣٩: ا - نا - ا ^٢ د	٣٩: ان نار
٤٠: ا - ل - لا - اك	٤٠: إلَّك
٤١: ا ^٢ د - إ - شا - ال - ل - ا - ام - ما	٤١: نار اشللم
٤٢: شوم - ما - ا ^٢ د	٤٢: شَمَّ نار
٤٣: اك - تا - شا - سو ^٢	٤٣: اُكتششُ
٤٤: مو - وب - ب - إ - ر - شو	٤٤: مُبِيرشُ
٤٥: اي - سو ^٢ - إ - تاب - با - ال	٤٥: بيس ائبل

يتبع

الترجمة العربية:

٣٣-٣٥: إذا أثار سيد (تهمة) سحر على سيد و
 ٣٦: لم يذنه.
 ٣٧: الذي عليه
 ٣٨: السحر مثار
 ٣٩-٤٠: يذهب إلى النهر.
 ٤١: النهر يغمر (٥) فعلاً،
 ٤٢: فيما إذا النهر
 ٤٣: غلبه،
 ٤٤: متهمه
 ٤٥: يستولي على بيته.

يتبع

الشروحات اللغوية:

* كَشَيْي: اسم جمع مذكر مفعول به منصوب بالياء في آخره. مشتق من المصدر ك ش ي (كشأب) المضاهي للفعل العربي "كشف" أي الكشف عن الغيب أو ممارسة السحر السيء ومعنى الاسم هنا سحراً.

أوئِل: اسم مفرد مذكر مجرور بالتميم لأنه جاء بعد حرف الجر آل.
ش: اسم موصول بمعنى "الذي".

نَدُو: صفة مشبهة بالصيغة البسيطة، جمع، صلة الموصول من المصدر ن د ا ومعناها "مثار" أو "مطلق".

ان: حرف جر بمعنى "إلى" أو "ب".

* نار: اسم مفرد مذكر في حالة جر بالتميم مطابق لكلمة "نهر" العربية وقد استعير عن الهاء بالألف لعدم وجودها في المسمارية.

* إلك: فعل مضارع بالصيغة البسيطة من المصدر ال ك (الأك) "ذهب" أو "مضى" وقد يضاهي الفعل العربي "هلك" مع تحول في المعنى.

إشَلَّم: إشل فعل مضارع بالصيغة البسيطة من المصدر ش ل ي (شَلُو) "غمر" أو "غطس".
أم في آخر الفعل أداة توكيد وم أداة رابطة.

إكْتَشَسْ: إكتشد فعل ماضي تام بالصيغة البسيطة من المصدر ك ش د (كشأد) "غلب".
و حين أضيف الضمير المتصل للشخص الغائب المفرد المذكر شُ أدغمت الشين مع الدال وضعفت الأخيرة.

بيس: بيت: مطابقة لكلمة "بيت" العربية وحين أضيف إليها الضمير المتصل للغائب المفرد المذكر شُ أدغمت الشين مع التاء وتحولتا إلى سين مضعفة.

إتَّيَل: فعل مضارع بالصيغة البسيطة من المصدر ت ب ل (تَبَال) "حمل" أو "استولى على".
وعلى الرغم من أن الفعل غير مستعمل في العربية إلا أن الدليل على استعماله يأتي من الاسم العامي لأداة الصعود على النخيل "التبلة".